

## HITZARGIAK – Elkar argitzen duten hizkuntzak

### Itzultzaile automatikoa

#### INFORMAZIO OROKORRA

DATA: 2016-05-05

1	<b>Izena</b>	Itzultzaile automatikoa
2	<b>Hizkuntza</b>	Euskara
3	<b>Lan-arloa</b> (hezkuntza, komunikazioa, irakaskuntza, aisia, administrazioa...)	Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologiak
4	<b>Kontakturako helbidea edo telefonoa</b>	Jokin Azkue Arrastoa, Euskara Sustatzeko zuzendaria Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila – EUSKO JAURLARITZA <a href="mailto:j-azkuearrastoa@euskadi.eus">j-azkuearrastoa@euskadi.eus</a> +34 945 01 81 11
5	<b>Sare sozialetako kontaktuak</b> (Webgunea, Facebook, Twitter...)	Webgunea: <a href="http://www.itzultzailea.euskadi.eus">www.itzultzailea.euskadi.eus</a>

#### PRAKTIKA EGOKIAREN DESKRIBAPENA

1	<b>Praktikaren azalpena</b>	Itzultzaile automatikoa
2	<b>Praktikaren azalpenaren laburpena</b>	<p>Itzultzaile automatikoa Eusko Jaurlaritzak bere webgunean herritar guztien eskura jarritako tresna da. Tresna ordenagailu-programa bat da, eta, haren bidez, testuak gaztelaniatik euskarara, euskaratik gaztelaniara eta ingelesetik euskarara itzultzen dira.</p> <p>Itzultzaile automatikoaren bidez, herritarrei aukera eskaintzen zaie testu labur orokorrak (gehenez ere 1.500 karakterekoak) eta webguneak itzultzeko.</p> <p>Itzultzaileak badu dokumentu luzeak itzultzeko aukera ere, baina funtzionaltasun hori Eusko Jaurlaritzako intranetean eskainiko da.</p> <p>Oraingoz, eskura dauden hizkuntza-noranzkoak hauek dira: gaztelania-euskara, euskara-gaztelania eta ingelesa-euskara. Laster, euskara-ingelesa ere eskainiko da.</p> <p>Hizkuntza horiei euskara-frantsesa eta frantsesa-euskara noranzkoak gehituzko zaizkie etorkizun hurbilean.</p>
3	<b>Aurrekariak</b> (Inplementazioa burutzeko motibazioa, identifikaturiko beharrak)	Gizartean, eskari handia zegoen; hori dela eta, Eusko Jaurlaritzak proiektuari heldu zion

4	<b>Helburuak</b>	Euskararen erabilera sustatzeko eta areagotzeko tresna gehiago eskaintzea herritarrei
5	<b>Eragin esparru nagusia eta albokoak</b>	Irakaskuntza, hedabideak, administrazioak eta abar
6	<b>Erakunde laguntzaileak eta horien lan-arloak</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lucy Software Ibérica enpresa. Itzultzaile automatikoaren garapenaz arduratu da</li> <li>• UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroa. Hizkuntza-baliabideak prestatu ditu (datu-base lexikala), eta sistema probatzen eta zuzentzen ari da</li> <li>• EJI, Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte. Itzultzailea dagoen zerbitzariak arduratzen da</li> </ul>
7	<b>Inplementazio-epea</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2008an jarri zen abian proiektua</li> <li>• 2012ko otsailean aurkeztu zen jendaurrean. Orduan, gaztelania-euskara noranzkoa eskaintzen zuen</li> <li>• 2014an, beste bi noranzkoak gehitu ziren: euskara-gaztelania eta ingelesa-euskara</li> </ul>

## INFORMAZIO GEHIGARRIA PRAKTIKA EGOKIEN FITXA

8	<b>Hedapena</b> (eragiten dien pertsona kopurua, barnekanpo hedapena...)	Tresna irekia izanik, edonork erabil dezake, eta ezinezkoa gertatzen da eragindako pertsona-kopurua jakitea. Horregatik, egindako itzulpen-kopurua neurtzen da
9	<b>Inbertsioa</b> (dirutan, denboran, pertsonetan, bestelako baliabideak...)	<p>Inbertsioa, orain arte, honako hau izan da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gaztelania-euskara: 395.000 euro</li> <li>• euskara-gaztelania: 670.000 euro</li> <li>• ingelesa-euskara: 341.000 euro</li> </ul>
10	<b>Lortutako emaitzak</b>	<p>Egindako itzulpen-kopurua:</p> <p>2014 urtea</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gaztelania-euskara: 4.272.327</li> <li>• euskara-gaztelania: 1.582.621</li> <li>• ingelesa-euskara: 33.665</li> </ul> <p>2015 urtea</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gaztelania-euskara: 5.910.266</li> <li>• euskara-gaztelania: 4.696.291</li> <li>• ingelesa-euskara: 62.756</li> </ul>
11	<b>Dokumentazioa erreferentziazko materiala</b>	<a href="http://www.euskara.euskadi.eus/r59-itzultz/eu/contenidos/informacion/itzultzaile_mugikorretan/eu_def/index.shtml">http://www.euskara.euskadi.eus/r59-itzultz/eu/contenidos/informacion/itzultzaile_mugikorretan/eu_def/index.shtml</a>

12	<b>Aurkezpen bideoa</b>	<a href="http://www.irekia.euskadi.eus/eu/web_tv/3079-zelan-erabiltzen-itzultzaile-automatikoa?track=1">http://www.irekia.euskadi.eus/eu/web_tv/3079-zelan-erabiltzen-itzultzaile-automatikoa?track=1</a>
13	<b>Intereseko informazio gehigarriak</b>	Interneten dauden norabideak etengabe hobetzen ari dira

